

NATO-Sicherheits-Investitionsprogramm

Baumaßnahme/*Construction Project:*
Bau von NATO-Einrichtungen
Construction of NATO-Facilities
Internationale Ausschreibung/
International Competitive Bidding
BAWV - Nr. /BAWV-No. 68-05-11 (06/2010)

AUSSCHREIBUNGSANZEIGE
NOTICE OF INTENT

Die Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt folgende Leistungen im Rahmen des gemeinsam finanzierten NATO-Sicherheits-Investitionsprogramms international auszuschreiben:

The Federal Republic of Germany intends, in the near future, to advertise for international competitive bidding the following works/services within the framework of the commonly financed NATO Security Investment Program

- 1 Bezeichnung und Lage (Bundesland) der Maßnahme:
Neubau eines ARS (Air Control Centre / Recognized Air Picture Production Centre / Sensor Fusion Post),
- Entrauchung und Raumlufttemperatur -,
LVA Meßstetten,
D-72469 Meßstetten, Baden-Württemberg.

- 1 *Description and locations of the project:*

*Construct a new ARS (Air Control Centre / Recognized Air Picture Production Centre / Sensor Fusion Post),
- Smoke extraction system and air conditioning -,
LVA Meßstetten,
D-72469 Meßstetten, Baden-Württemberg.*

- 2 Zuständige Dienststelle:
Staatliches Hochbauamt Reutlingen

- 2 *Responsible Agency:*
Staatliches Hochbauamt Reutlingen

Straße/Platz-Nr.:
Bismarkstraße 27

Street/Square No.:
Bismarkstraße 27

in
72764 Reutlingen

Location:
72764 Reutlingen

Sachgebiet/Bearbeiter:
Abteilung 2 / Herr Brübach

Section/Poc:
Abteilung 2 / Mr. Brübach

Ruf-Nr./ Telefax-Nr./E-Mail
07121-940-4049 / 07121-940-4199
poststelle.hbart@vbw.bwl.de

Phone-No./Telefax-No./E-Mail
+49-7121-940-4049 / +49-7121-940-4199
poststelle.hbart@vbw.bwl.de

- 3 Ausführungszeit etwa:
September 2010 - Februar 2012

- 3 *Period of performance (approx.):*
September 2010 - February 2012

- 4 Art und Umfang der wichtigsten Teilleistungen:

- 4 *Type and Scope (principal works/services only):*

Neubau eines ARS:
Entrauchung und Raumlufttemperatur

Construct a new ARS:
Smoke extraction system and air conditioning

- Demontage
- Zentralgeräte
- Kanalnetz
- Inbetriebnahme.

- *demolition works*
- *central control units*
- *ducts*
- *commissioning.*

- 5 Die Leistung soll als Ganzes vergeben werden, jedoch bleibt vorbehalten, bei der Ausschreibung Teillose zu bilden.

- 5 *Although it is planned to place contracts covering a/m works/services as a whole, the tender call may provide for a subdivision into separate lots.*

6 Für die Teilnahme am Wettbewerb kommen nur solche Bewerber in Betracht, die entsprechend überprüft und für die Ausführung von NATO-Aufträgen zugelassen sind.

7 Bewerber, die ihren Sitz **nicht** in einem der folgenden NATO Mitgliedstaaten: Belgien, Bulgarien, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Estland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Island, Italien, Kanada, Lettland, Litauen, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Türkei, Ungarn, Vereinigte Staaten von Amerika haben, sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dies gilt auch für Nachunternehmer und für Arbeitsgemeinschaftsmitglieder.

8 Bewerber, die sich am Wettbewerb zu beteiligen wünschen werden gebeten, ihre Bewerbungen bis spätestens **12.03.2010** in deutscher Sprache oder in einer der amtlichen NATO- Sprachen schriftlich mit Firmenbezeichnung, Abteilung, Sachbearbeiter, Tel-Nr., Telefax-Nr., einzureichen beim

Bundesamt für Wirtschaft
und Ausfuhrkontrolle
-Referat 424-
Postfach 51 71
65726 Eschborn
Tel.: 06196-908-257
Fax: 06196-908-11257

9 Die Verdingungsunterlagen werden den Bewerbern voraussichtlich ab **27.03.2010** zugesandt.

10 Die Angebote sind voraussichtlich bis **18.06.2010** jeweils bis 10.00 Uhr abzugeben.

11 Als Zeitpunkt der Auftragserteilung (Zuschlag) ist vorläufig der **16.07.2010** vorgesehen.

12 Die Bewerber müssen bis zum Geheimhaltungsgrad -offen- zugelassen sein.

6 *For the participation in the competitive bidding only such firms are eligible who have properly been screened and who have been licensed to execute NATO contracts.*

7 *Firms who **do not have** their place of business in one of the following NATO-member countries: Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Estonia, Federal Republic of Germany, France, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom, United States of America, are excluded from the competitive bidding. This also applies to subcontractors and to members of combines.*

8 *Firms desiring to participate are requested to submit their applications not later than **12.03.2010** in German or in one of the official NATO languages in writing, by indicating name and address of the firm, Section, Point of Contact, Phone-No., Telefax-No. to the*

*Bundesamt für Wirtschaft
und Ausfuhrkontrolle
-Referat 424-
Postfach 51 71
65726 Eschborn
Phone: +49-6196-908-257
Fax: +49-6196-908-11257*

9 *The tender documents will be forwarded to the applicants on or after **27.03.2010**.*

10 *Bids will presumably have to be submitted by **18.06.2010, 10:00 o'clock**.*

11 *The date considered for placing the order is **16.07.2010**.*

12 *The applicants must be cleared for classified matters up to the degree of -unclassified-.*

13 Für die Ausführung privater Nebenstellenanlagen und anderer Fernmeldeeinrichtungen, die mit dem und Post (RegTP), Heinrich-von-Stéphan-Str. 1, 53175 Bonn - Bad Godesberg zugelassen sind. Soweit derartige Einrichtungen betroffen sind, ist die Fotokopie des Zulassungsbescheids der Bewerbung beizufügen.

14 Als Sicherheitsleistung wird verlangt:

3 % der Auftragssumme als Gewährleistungsbürgschaft.

15 Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben, insbesondere zu den Terminen für die Ausführungszeit, den Versand der Verdingungsunterlagen und die Angebotsabgabe, **u n v e r b i n d l i c h** sind und die Ausschreibung sich unter Umständen verzögern kann. Eventuelle Rückfragen sind **u n m i t t e l b a r** an die in Nr. 2 genannte Dienststelle zu richten.

Bonn, 02.02.2010

13 *Applications to supply private extension systems or other telecommunication installations, which are to be connected with Public telecommuni-Gödesberg. As far as such installations are affected a photocopy of the licence must be submitted with the application.*

14 *Deposit for security of completion:*

Warranty security: 3 % of contract amount.

15 *It is specifically stressed that the a/m dates concerning the period of performance, the forwarding of the tender documents and the submissions of bids shall **n o t b e d e e m e d t o b e f i n a l**, and that the competitive bidding might be delayed. Please address any enquiries **d i r e c t l y** to the agency mentioned in paragraph 2.*

Bonn, 02.02.2010

Bundesamt für Wehrverwaltung

Im Auftrag

Stüpp